

# 権威や既成秩序を糾弾

詩的なイメージにあふれる言葉を、独特のだみ声に乗せて歌うシンガー・ソングライター、ボブ・ディラン

ン氏。カウター・カルチャー（対抗文化）の象徴のノーベル文学賞受賞が決まったことは、大衆文化にと

って画期的な朗報だ。

時代の代弁者。ディラン氏の歌は激動する「時代」と、既成の秩序や権威に反発する「大衆」とともにあった。

公民権運動に揺れる1960年代。「いくつの耳があれば（為政者は）民衆の叫びが聞こえるのか」

叫びが聞こえるのか」（風に吹かれて）と歌い、圧倒的な支持を得た。教師や親に向かつて「とにかく時代は変わりつつある」（時代は変わる）とたんかを切った。

ウォーターゲート事件を予告したかのように「時には大統領だって裸で立ち尽くさねばならない」（イツ・オールライト・マ）と指摘。70年代には、殺人の冤罪（えんざい）で投獄さ

れ人種差別の象徴として注目された黒人ボクサー救済のために「ハリケーン」を發表した。

こうした社会的インパクトの強い歌の一方で、ディラン氏は素朴で美しいラブソングも手掛け、超越的なものへの愛を告白した。「変化の風が激しいときにも、あなたの足元が強くなりますように」（いつまでも若く）

「一粒の砂にさえ、神の手が見える」（エフリ・グレイン・オブ・サンド）

「自由の鐘が、無実の優しい魂のために鳴っている」（自由の鐘）

祈りにも似た歌声が世界の若者を揺さぶり、後輩のロック歌手ブルース・スプリングスティーン氏は「エルビス（プレスリー）が肉体を解放し、ディランが心を解放した」とたたえた。

## BLOWN' IN THE WIND, 1962 (Words and Music by Bob Dylan)

「風に吹かれて」

How many roads must a man walk down	いくつの道を歩けば 一人前と認められるのだろう
Before you call him a man?	
Yes, 'n' how many seas must a white dove sail	いくつの海を越えれば 白いハトは砂の上で安らげるのだろう
Before she sleeps in the sand?	
Yes, 'n' how many times must the cannon balls fly	何回砲弾が飛び交えば 永遠に禁止されるのだろう
Before they're forever banned?	
The answer, my friend, is blowin' in the wind,	友よ、答えは風に吹かれている
The answer is blowin' in the wind.	答えは風に吹かれている

(A P = 共同)

1962 Warner Bros. Inc Renewed 1990 Special Rider Music

### ディラン氏の歌詞

♪「いくつの耳があれば（為政者は）民衆の叫びが聞こえるのか」

風に吹かれて

♪「とにかく時代は変わりつつある」

時代は変わる

♪「時には大統領だって裸で立ち尽くさねばならない」

イツ・オールライト・マ

♪「変化の風が激しいときにも、あなたの足元が強くなりますように」

いつまでも若く

♪「自由の鐘が、無実の優しい魂のために鳴っている」

自由の鐘

### ボブ・ディラン氏の代表曲

- 1963年 ◆ 風に吹かれて  
◆ はげしい雨が降る
- 64年 ◆ 時代は変わる  
◆ マイ・バック・ペイジズ
- 65年 ◆ ミスター・タンブリン・マン  
◆ ライク・ア・ローリング・ストーン  
◆ 追憶のハイウェイ61
- 66年 ◆ 雨の日の女
- 67年 ◆ 見張塔からずっと
- 71年 ◆ アイ・シャル・ビー・リリースト
- 73年 ◆ 天国への扉
- 2000年 ◆ シングス・ハウ・チェンジド  
(第73回米アカデミー賞主題歌賞)

※年は米国でのアルバム発表年など

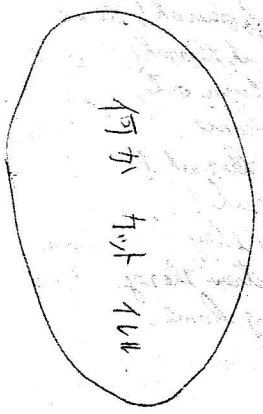
# BLOWIN' IN THE WIND

## BLOWIN' IN THE WIND

1. How many roads must a man walk down  
 Before they call him a man  
 How many seas must a white dove sail  
 Before she sleeps in the sand  
 How many times must the cannon  
 balls fly  
 Before they're forever banned  
 The answer my friend is blowin' in  
 the wind  
 The answer is blowin' in the wind
2. How many years must a mountain  
exist  
 Before it is washed to the sea  
 How many years can some people exist  
 Before they're allowed to be free  
 How many times can a man  
 turn his head  
 And pretend that he just doesn't see  
 The answer my friend is blowin' in the  
wind  
 The answer is blowin' in the wind

## We Shall Overcome

1. We shall overcome  
 We shall overcome  
 We shall overcome, someday  
 Oh, deep in my  
 heart I do believe  
 We shall overcome, someday
2. We walk hand in hand  
 We walk hand in hand  
 We walk hand in hand, someday  
 ( \* ♪ ♪ refrain )



官牛

作詞：白居鳥

訳：幸井治夫

官牛 官牛 官車を駕し  
 瀧水の岸辺に沙を般載す  
 一石の沙 幾斤の重さぞ  
 輶に載せ 慕に載せ  
 柝に何と用ひんとする  
 載せ 向かふ 五門の官道の西  
 緑楓陰下に沙提を鋪く  
 昨未新たに持す 右丞相  
 泥塗 馬蹄を汗の人事を恐る  
 右丞相 馬蹄を汗の人事を恐る  
 浄潔なりと雖も 牛の領  
 車を察きて 血を流し人と欲す  
 右丞相 但犬能く人を済む  
 国を治め 陰陽を調へば  
 官牛の領 窮たるも 亦防げ無

森へ行きますよう

1. 1.

森へ行きますよう 娘さん  
 鳥がなく 木の森へ  
 僕らは木をさる 君達は  
 草刈りの仕事ト

2.

お昼の休みにや 娘さん  
 まん丸い 輪を作り  
 話をしながら 面白く  
 お弁当 食べますよう

3.

仕事が終わったら娘さん  
 花が咲く 草原で  
 みんなで 牛を組み 元気よく  
 歌いましょう 踊りましょう  
 ランランランラン